



**ULAGOS INTERNATIONAL**  
*Beyond our borders...*

450

**DECRETO UNIVERSITARIO N°**  
Osorno, **13 MAR. 2014**

**REF.: APRUEBA ACUERDO DE COOPERACION  
INTERUNIVERSITARIO UNIVERSIDAD DE TOULOUSE II - LE  
MIRAIL - FRANCIA.**

Con esta fecha, la Rectoría de la Universidad de Los Lagos, ha expedido el siguiente Decreto:

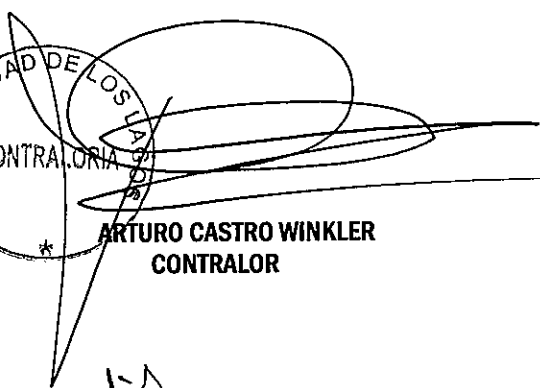
**VISTOS:**

1. LEY 19.238 de 30 de agosto de 1993.
2. D.F.L. N° 1 de 5 de agosto de 1994, MINEDUC.
3. D.S. N° 496 de 13 de Septiembre 2013, MINEDUC.
4. D.U. N° 1985 del 17 de junio de 2011, aprueba procedimiento para suscripción de Convenios y Visitas Extranjeras.

**DECRETO:**

1. **APRÚEBASE**, Acuerdo de Cooperación Interuniversitario, suscrito entre la **UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS, CHILE** y la **UNIVERSIDAD DE TOULOUSE II - LE MIRAIL - FRANCIA**.
2. Será parte integrante del presente Decreto el Acuerdo de Cooperación (Francés y Español) que se adjunta.

**REGÍSTRESE, COMUNÍQUESE Y ARCHÍVESE,**

  
UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS  
CONTRALORIA  
ARTURO CASTRO WINKLER  
CONTRALOR

  
UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS  
RECTOR  
OSCAR GARRIDO ÁLVAREZ  
RECTOR

  
JEC/mcn

**DISTRIBUCIÓN:**

- Rectoría
- Contraloría Interna
- Dirección Jurídica
- Dirección de Relaciones Internacionales
- Oficina de Partes

## ACUERDO DE COOPERACIÓN INTERUNIVERSITARIO

Entre

**LA UNIVERSIDAD DE TOULOUSE II – LE MIRAIL**  
Establecimiento público a carácter científico, cultural y profesional  
5, allées Antonio-Machado  
31058 Toulouse Cedex 9  
Representada por su Presidente el Señor Jean-Michel Minovez  
Llamada a continuación UTM

Y

**LA UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS (CHILE)**  
Lord Cochranne 1070, Osorno  
Representada por su Rector el Señor Oscar Garrido  
Llamada a continuación ULAGOS

- Dado los acuerdos culturales hechos entre los dos países.
- Dado los textos que rigen el funcionamiento de la Educación superior en Francia y en Chile.
- Dado la deliberación del Consejo de Administración de la Universidad de Toulouse II – Le Mirail, y de la Universidad de Los Lagos.

Se ha concluido un acuerdo de cooperación interuniversitario entre:

- la Universidad de Toulouse II – Le Mirail representada por su Presidente don Jean-Michel Minovez
- y
- la Universidad de Los Lagos representada por su Rector don Oscar Garrido Alvarez.

### ARTÍCULO 1: OBJETO DEL CONTRATO

Las dos universidades deciden implementar un programa de cooperación científica relacionada con docencia e investigación en los siguientes ámbitos:

- Geografía
- Desarrollo territorial
- Dinámica y gestión del medio ambiente

Esta cooperación podrá extenderse en el futuro a otras disciplinas.

### ARTÍCULO 2: MODALIDADES

Este acuerdo prevé:

- El intercambio de 2 estudiante máximo por año académico en los niveles de Licenciatura, Máster y Doctorado,
- Al nivel del Doctorado, co-tutelas internacionales de tesis,
- El intercambio de docentes, investigadores, con intención de realizar investigaciones científicas comunes,
- La participación en coloquios, la realización común de publicaciones,

H. J. 5

- Un intercambio permanente acerca de las actividades científicas, un intercambio de documentación científica y técnica,
- La implementación de programas comunes de estudios y de investigación especialmente para la participación conjunta a convocatorias nacionales,

El número de estudiantes aceptado por cada universidad variará con el acuerdo previo de ambas partes.

### ARTÍCULO 3: COSTOS DE MATRÍCULA Y GASTOS

El estudiante tendrá que pagar los costos de matrícula en su universidad de origen. La universidad de recepción eximirá a los estudiantes vinculados a este convenio de todos los costos de matrícula y de escolaridad.

Los estudiantes en intercambio a la Universidad de Toulouse II - Le Mirail deberán abonar a la cuotas del seguro social (aproximadamente 200€), así como suscribir a un seguro de responsabilidad civil (aproximadamente 12€) En el extranjero, los que participan del programa de movilidad tendrán la obligación de tener un seguro de salud adecuado.

Los solicitantes deben cumplir con los procedimientos establecidos en el departamento de Relaciones Internacionales de cada Universidad.

### ARTÍCULO 4: EJECUCIÓN

Los dos establecimientos acordarán cada año el programa de actividades según su interés y el financiamiento obtenido.

### ARTÍCULO 5: RESPONSABLES CIENTÍFICOS

Los responsables científicos encargados del seguimiento del acuerdo son:

En la UTM: los laboratorios GEODE, Dynamiques Rurales, IPEAT y el Instituto de Geografía y Mélanie Le Bihan, Responsable del servicio de Relaciones Internacionales ([melanie.le-bihan@univ-tlse2.fr](mailto:melanie.le-bihan@univ-tlse2.fr))

En la ULAGOS: Prof. Juan Sánchez Alvarez, Programa de Cooperación, Investigación y Formación Académica Internacional ([jsanchez@ulagos.cl](mailto:jsanchez@ulagos.cl)), y Prof. Julio E. Crespo Programa IBAM y la Dirección de Relaciones Internacionales ([jcrespo@ulagos.cl](mailto:jcrespo@ulagos.cl)).

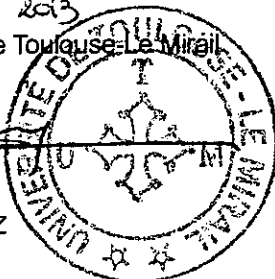
### ARTÍCULO 6: DURACIÓN DEL CONVENIO

El presente acuerdo tendría una duración de cinco años. Entrará en vigor una vez que haya sido firmado. Podrá ser finalizado por ambas partes con un aviso previo de seis meses, sin perjuicio para los estudiantes ya involucrados en un programa anual. En caso de renovación, tendrá que ser sometido al procedimiento de examen por parte del Ministerio encargado de los Estudios Superiores.

Toda modificación o todo complemento al presente acuerdo será objeto de un acta adicional o un acta rectificativa firmado por ambas partes.

Toulouse, el 20 de ~~jun~~ <sup>jul</sup> 2013  
Para la Universidad de Toulouse - Le Mirail

El Presidente  
Jean-Michel MINOVEZ



Osomo, 14 JUN. 2013  
Para la Universidad de Los Lagos

El Rector  
Oscar Garrido Alvarez





## ACCORD DE COOPERATION INTERUNIVERSITAIRE

entre

### L'UNIVERSITE DE TOULOUSE-LE MIRAIL (FRANCE)

Etablissement public à caractères scientifique, culturel et professionnel  
5, allées Antonio-Machado  
31058 Toulouse Cedex 9  
Représentée par son Président Monsieur Jean-Michel MINOVEZ  
Ci-après désignée par UTM

et

### L'UNIVERSITÉ DE LOS LAGOS (CHILI)

Av. Fuschlocher 1305, Osorno  
Représentée par son Recteur Monsieur Oscar Garrido Alvarez  
Ci-après désignée par Abréviation de l'institution ULAGOS

- Vu les accords culturels passés entre les deux pays
- Vu les textes régissant le fonctionnement de l'Enseignement supérieur en France et en Chili.
- Vu la délibération du C.A. de l'Université de Toulouse II – Le Mirail, et de l'Université de Los Lagos

Il est conclu un accord de coopération interuniversitaire entre:

l'Université de Toulouse II – Le Mirail représentée par son Président Jean Michel MINOVEZ  
et  
l'Université de Los Lagos, représentée par son Recteur OSCAR GARRIDO ALVAREZ.

#### ARTICLE 1: OBJET DU CONTRAT

Les deux universités décident de mettre en oeuvre un programme de coopération scientifique concernant l'enseignement et la recherche Dans les domaines suivants:

- Géographie
- Développement territorial
- Dynamique et gestion environnementale

Cette coopération pourra s'étendre par avenants à d'autres disciplines.

#### ARTICLE 2: MODALITÉS PRATIQUES

Cet accord prévoit:

- L'échange de 2 étudiants maximum par année académique aux niveaux Licence, Master et Doctorat.
- Au niveau du Doctorat, des cotutelles internationales de thèse,
- L'échange d'enseignants, de chercheurs, en vue de la réalisation de recherches scientifiques communes.
- La participation à des colloques, la réalisation commune de publications,
- Un échange permanente sur les activités scientifiques, un échange de documentation scientifique et technique,

V<sup>o</sup> B<sup>o</sup>  
Dirección  
RR. II - ULAGOS  
23/11/14

- La mise en place de programmes communs d'études et de recherche notamment par la participation conjointe à des appels nationaux,

Le nombre d'étudiants acceptés pour chaque université pourra varier avec l'accord des deux parties.

### ARTICLE 3: FRAIS D'INSCRIPTION ET DÉPENSES

L'étudiant devra acquitter les frais d'inscription dans son université d'origine. L'université d'accueil dispensera de tous frais d'inscription et de scolarité les étudiants relevant de cette convention.

À l'étranger, les participants au programme de mobilité seront tenus d'avoir une assurance-maladie adéquate. Les candidats doivent se conformer aux procédures établies dans le département des relations internationales de chaque université.

### ARTICLE 4: EXÉCUTION

Les deux établissements conviendront chaque année du programme d'activités en fonction de leur souhait et des financements obtenus.

### ARTICLE 5: RESPONSABLES SCIENTIFIQUES

Les responsables scientifiques chargés du suivi de cet accord sont:

À l'UTM: les laboratoires GEODE, Dynamiques Rurales, IPEAT et l'Institut de Géographie et Mélanie Le Bihan, Responsable du service des Relations internationales ([melanie.le-bihan@univ-tlse2.fr](mailto:melanie.le-bihan@univ-tlse2.fr))

À l'Université de Los Lagos: Prof. Juan Sánchez Alvarez, Programa de Cooperación, Investigación y Formación Económica Internacional ([jsanchez@ulagos.cl](mailto:jsanchez@ulagos.cl)), y Prof. Julio E. Crespo, Programa IBAM y Dirección de Relaciones Internacionales ([jcrespo@ulagos.cl](mailto:jcrespo@ulagos.cl)).

### ARTICLE 6: DURÉE DE LA CONVENTION

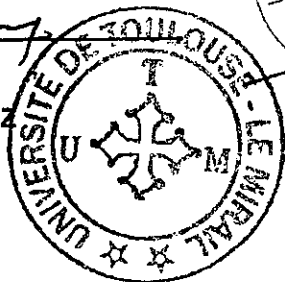
Le présent accord est conclu pour une durée de cinq ans. Il prend effet à la date de sa signature. Il pourra être dénoncé par l'une ou l'autre des parties avec un préavis de six mois, sans préjudice pour les étudiants déjà engagés dans un programme annuel. En cas de renouvellement, il devra être soumis à la procédure d'examen du Ministère chargé des Enseignements Supérieurs.

Toute modification ou tout complément au présent accord fera l'objet d'un avenant signé par les deux parties.

Toulouse, le 20 décembre 2013

Pour l'Université de  
Toulouse-Le Mirail

Le Président  
Jean-Michel MINOVEZ



Osorno, le 05 de Junio de 2013

Pour l'Université de Los Lagos

Le Rector  
Oscar Garrido Alvarez



Vº Bº  
Dirección  
RR. II - ULagos  
23/1/14